

DONGÓ

M Erdős
1428 Franklin

VI. évf. 16. szám. 1908. augusztus 15. Cleveland, O.

A RÉGI NÓTA
vagy
az amerikai-magyar egyetértés.



A MAGYAROKHOZ.

Mint a tüzetontó, vad fürgeteg,
Kajánul úgy egymásnak estetek.
Habzó ajakkal a testvér-átkot,
Szüntelenül egymásra szórjátok.

Építés helyett dul a rombolás,
Sirgódrot másnak kiki titkon ás.
A becsület sorsa száműzetés,
Vad tort ül közöttünk a megvetés.

Mások becsüljenek, azt akarjuk,
De azért egymást csak egyre marjuk.
Jövönkre nézünk bizva szüntelen,
S jövönk sorsát megöli a jelen.

Magyarok, véreim ébredjetek!
Csalfa lidéretűz játszik veletek.
A piszkos hab körülünk csapdos már,
S mindnyájunkat elnyel a rut mocsár.

SZÁLLÓ-IGÉK.

1.

Csak az amerikást kell ütni.

Hazakerült az Ung megyei Latorea-Remetére a vén amerikás. Nyár volt, s az Amerikát járt ember kiment egy fiatal legénykével éjszakára lovat legeltetni. Természetes, hogy a tilosba vitték a lovakat. A legényke szepegett, de az amerikás biztatgatta, hogy ne féljen, hiszen van nála jó amerikai revolver. A farkok vigen legeltek, a legények pedig megunták a virrasztást és elszunnyadtak. Egyszer csak arra ébredtek, hogy a határőrök lefoglalták és guzsba kötötték őket. Rádásul az egyik megszólalt:

— Csak az amérikást kell ütni!

Azóta a környéken, ha valami összekoceanás van valahol, azt szokták kiabálni:

— Csak az amérikást kell ütni!

2.

Futtat, mint az óliszkai ember.

Meglehetősen becsutorázott az óliszkai ember a koresmában. Otthon az asszony elővette a kereplőt és ugyancsak lapitgatta az embert. A betörülköt atyafi megunta a kellemetlen prédikációit, füttyköt ragadott és elkezdte istenigazában oldalgatni a kereplő oldalbordát. Az asszony ijedtében a szomszédbe futott és könyörgött a szomszédnak, hogy bujtassa el valahová: mert megöli az ura. A szomszéd azt mondta, hogy csak bujjon be az ágyba az ő feleségéhez.

A nekibőszült férj a szomszédba is követte az asszonyt.

— Hol a feleségem? — kérdezte a szomszédától.

— Nem tudom! — válaszolt a szomszéd, de suttymban odakaesintott az ágyra.

A mi emberünk erre odaugrott az ágyhoz és hatalmasakat vágott az ágyra a füttykössel. A két asszony sikoltva ugrott ki az ágyból, az ember utánuk és a sötétben hol az egyikben, hol a másikban ütött nagyokat. A két asszony végigfutott a falon, az em-

ber utánuk. Az éjjeli őr esodálkozva kérdezte az embertől:

— Mit csinálsz Pesta?

— Hát csak futtatok! — felelt mérgesen a kérdező.

Azóta, ha valaki a feleségét veri, azt szokták mondani a vidéken:

— Futtat, mint az óliszkai ember.

NÉZETVÁLTOZÁS.

1. Szocialista: Itt a "Népakarat" legutóbbi száma.

2. Szocialista: No hát olvasd. Van benn valami?

1. Szoc. (Közömbös hangon olvasni kezd): A newarki honfitársaknak "Magyar ház" címen valamiféle társasága áll fenn, némelyek szerint rejtélyes, ködös, homályos céllal —

2. Szoc.: (Fokozódó érdeklődéssel): No-no!

1. Szoc. (Emelkedettebb hangon): mások szerint azonban bátran adhattak volna egyletüknek a "Magyar ház" elnevezés helyett valami más nevet is. Például ilyen: "Az ökör iszik magába."

2. Szoc. (Mély meggyőződéssel): Én is aszondom.

1. Szoc. (Lelkesülten): Bizonyos vasárnapi alkoholfogyasztás ellenes törvények ellen táplált érzelmeiket "Csak a hátulsó ajtón" jeligével fejezik ki.

2. Szoc. (Kitoró lelkesedéssel): Ez aztán az egylet! No oda mi is beiratkozunk.

1. Szoc. (Tüzzel, szavalásszerűen): Az egyleti gyűlésekről távozó tagokon kétségtelenül látható, hogy a "Le a sárga földig" elvet a gyakorlatban megvalósították.

2. Szoc. (Örömmámortól ragyogó szemekkel): Tyűh! azt a kirielejszomat! Pajtás, már folyik a nyálam.

1. Szoc. (Megdöbbenve): Külömben a szocialistáknak előttük csak egy neve van: schonnaí.

2. Szoc. (Megütözve): Mi a—az?

1. Szoc. (Elkeseredve): És aki szocialista, az egylet tagja nem is lehet.

2. Szoc. (Dühösen felugrik, az öklét rázza): Disznóság! Hát ez is egylet?

1. és 2. Szoc. (Szidják együtt a "Magyar házat".)

Eleanori jókivánságok.

— A "riverben" mosd ki a lajbidat, mint az eleanori klarinétos!

— Annvit tanulj te az angol iskolában, hogy "bab lesz" és ne menj többet az iskolába!

— Ugy mulasd ki magadat, mint az eleanoriak a florenai lakodalomban!

Indianai jókivánságok.

— Terre Hauteban légy te "burdos" három napig 9 dollárért!

— Clintoni főburdos létedre "pikkel" kergesen meg téged a miszter!

— Az eldoradoi miszisz mossa ki az ingedet!

VIDÉKI KRÓNIKA.

A vendéglátás.

Az eleanoriaik kimentek "Big Lacira" vendégségbe. Nagy volt a multság, volt evés-ivás rogyásig. A multság végén az egyik vendég elaludt ott, a hová a király is gyalog jár. Egy másik vendég pedig csak a villanyoson vette észre, hogy az új lejtőjének zsebet teleöntötték sörrel, s az angliusok utána kiabáltak, hogy mit esurget?!
— Azóta nem tanácsos előtte a vendégséget emlegetni.

Uj szabályok.

Pennsylvania egyik magyarokta helyén egyleti gyűlés volt a minap. Az elnök urnak éppen virágos kedve volt s mikor az indítványokra került a sor, azt indítványozta, hogy az alapszabályokat változtassák meg és pedig ezután ne vegyenek föl tagokat elaláskülömbőség nélkül, hanem ha valaki politikai elvű, vagy pedig szocialista, az ne legyen fölvehető az egyletbe.

A stóla.

Husvétii időben hajnali három órakor fölözgették az egyik pennsylvaniai magyar papot, hogy menjen ki de sürgösen a hitközségéhez tartozó egyik távolabbi helyre, nagy szükség van reá. A pap ki-dörzsölte szeméből az álmot, kocsit fogadott és kihajtott a három órányira fekvő helyre. Ott azután az a kellemetes meglepetés érte, hogy három kosár kalácsot kellett össze-vissza megáldania; mert a

"misziszek" nem érnek rá bemenni a templomba. A koesi öt dollárba került, a stóla pedig vala kerek nyole cent. A pap nem állhatta meg szó nélkül a dolgot, mire az egyik "miszter" ráfordult:

— No ha nem tetszik a főurnak, hát máskor nem hijjuk!

Kellemes vendég.

Indiana állam egyik helyén vendéget hitt egy "bodi". Végül megelégette a barátságot és hajon fogva akarta kihuzni a kedves vendéget. A vendég se hagyta magát, hanem beleragaszzkodott a gromba vendéglátó bajuszába és kihuzta a felét. Ráadásul komának szólítottatta a rendőrrel a vendéglátót, aki a hajeibálásért 30 kemény dollárokat fizetett a fél bajuszán kívül.

A sárkány és a rendőr.

A daytoni Kossuth-telepen nagy kavarodás volt a minap. Az éjjeli őrzőjáratot végző daliás rendőr valami hatalmas felér alakot látott. Ijedtében rálött, de hasztalan. Lärmázni kezdett, s fölébresztette a telep mélyen alvó magyarjait, akik ugy megijedtek a sárkánytól, hogy reggelig imádkoztak misziszek, miszterek, főburdosok és bodik egyaránt.

Reggel kiderült, hogy a sárkány papirból volt, de azért a magyarok elakartak "muffolni". A telep igazgatója ugy segített a dolgon, hogy rézbandát fogadott, amely most tele tüdővel fujja az anglius darabokat a telep nagy vendéglőjében és az anglius nótáktól elrepült onnan minden sárkány.

ALAPITTATOTT 1889. ÉVBEN
KÖZÖS ERŐVEL.




JACOB KLEIN

BANKHÁZAI és

A PENNSYLVANIA VASUT TÁRSULAT EGYEDÜLI MAGYAR FŐÜGYNÖKSÉGE.

1340 PENN AVE, PITTSBURG, PA. — 207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.

IZIDOR KLEIN

BANKHÁZAI

1113 BRADDOCK AVE, BRADDOCK, PA — 101 HAWKINS AVE, RANKIN, PA.

THE AMERICAN SAVINGS & TRUST CO. of DUQUESNE PA.
MAGYAR AMERIKAI TAKÁRÉK és HITELTÁRSULAT DUQUESNE PA.

ALAPTŐKE és FŐLŐSLEG \$ 175.000.00 — CAPITAL & SURPLUS \$ 175.000.00.

A FENTI MEGBIZHATÓ BANKHÁZAKAT
UGY IS MINT GYORS PÉNZKÜLDÖKET,
HAJOJEGYELÁRUSÍTÓKAT ÉS KÖZJEGYZŐI
IRODAIKAT NYUGODT LÉLKII SMERETTEL
AJÁNLIHATJUK.

A MAGYARSÁG SEHOLSEM ÖRIZ -
HETI MEG JOBBAN PÉNZÉT MINT
EZEN BANKHÁZAKNÁL.

BETÉTSZÁMLÁRA FIZETÜNK 4% OS KAMATOT.

A SZKUNER.

(A veterán amérikákok ulyásája.)

Második évfajás.

Nyári numera.

Megjelenik hébe-korba, mikor józan vagyok.
Szerkesztem én **Veterán Pesta**.

Kisegítő: **Zöldfülü Marci**, a ki serér jár;

Meg **Muffol Miska**, a ki innya segít.

Kiadogatik a Dongónál; mer ugy se tudnak okosabbat tenni.

Kiszörkesztés az kánikuláru.

Hát asztat mindenki tudí, hogy itt vóna az kánikula. akitül megvesz a kutya. Hát meg is láccik jubese, merhogy ojjan ugatást visznek végbe holmi felbizgatott bundások, hogy maj belésiketül a zember. Mán mahónap a zis baly lesz kösztünk, ha valakinek nótára gyün kedve merhát csak suttym-ba szép némejjükünknek a mulaceság. Lám a kliv-



landiak vót számadója aszondi, hogy a számadóvá lett eceeri lujtárának is van nótája, de asztat nem iri ki, hogy miesoda. Hát pedig annak az a nótája, hogy aszondi:

„Engem ugat minden kutya de messzirül”.

No hát ahogy igaz is. Aszondi a szóbeszéd, hogy a mejjik kutya sokat ugat, hát keveset harap. Mink ulyásákszörkesztők pegyig aszongyuk, hogy a ki sokat nyitott levelez, hát annak kevés a zigasága. De mit csinájjon a zuságos ebbe a kutya világba, a mikor nem is esöppen nemhogy esorranna. Hát bizon ijjenkor ott ugat, ahun kerül valami kone, akárnijjen sovány is. Merhát nemesak a szenteknek de a kiszörkesztők közül is soknak igen

görbe maga felé a keze oszt a Lucifer öreganyábul is férhez adó jányt esinyána csak hogy ne lyárjék üresen a garat.

En mán csak asztat tartom, hogy ott a zigaság, ahun a szkuner áll de mérögössel, sok ulyásos meg asztat valli, hogy a zigaság szekerének a ke-reke dollárbul van. Oszt aki fizet, hát appötyögtet a zulyságos papirba. Ma ez hónap meg az, oszt annak van nagyobb igassága akinek nagyobb bankó van a pakettyába. Szép is aza zulyságosinálás aszondom, merhogy ahöz a zeszet is meg a monit is más adi oszt még meg is okosodhat a zember. Mahónap lesz is becsületi sok ulyásnak, akáresak szünetkor a keserü lapunak.

De hát aszondom én a veterán bodiknak, hogy láttunk mink mán karón varnyut. Meg azutég nebermáj, mer a kutya vonyítás meg a számáordítás Amérikába se hallaccik a zégbe.

Oszt most mán megiszok egy szkuner sert két mérögössel, merhogy beleszáratt a gégém ebbe ja sok szörkesztésbe. Marcink, hogy is van az a nóta, hogy aszondi:

Kis kutya, nagy kutya
Nem ugat hijába.

Ez itt a többi.

Oszt megmutatom, hogy a Szkuner ulyás se kutya merhogy ebbe is kinyitott leveledzheti magát, akire rágyütt a meketnek.

Nyitott level Bucser Frenk vót bodimhoz.

Aszt a füefán füttyölő jégen kopogó rézangyalát annak a suton melegedő öreganyádnak, hát te is legény vagy. Még a zsvány gyárba se tuttál móllis lenni oszt te legénkedel. No hiszen csak told ki asztat a majomtul köesönként hétköznapi képedet a Bakaradru, hát a feneet töröm össze azon a girhes derekadon. Te disznófilü gyüttment. Erre szójj oszt valamit hékás.

Pajlás Pestu,
móllis a zöregbe.

Kiszörkesztős izenetek.

Kvárta Palinak. Düjjék rád a nattemplom tornya fényes nappal, ha nem veszed ki a báré alul a szkunert.

Muffol Májknak. Hát asztat biztosan nem tudom, hogy kell-é jaz török esászárnak főburdos. De hát mér ne kéne, ha van misziszze.

Csömöge Ádámnak. Fijók verebek kejenek ki a hónod alul ha nem ütöd a papodat. Hászén papot ütni amérikás virtus. Még a papok is aszondik.

Kihirdetés.

Oszt hogy mán valami Cipeli gróf kitanáta a magátul repülő fenét, hát mondok telepeggyünk bodik oszt gyerünk a zeszkimókusokhoz jeget aszalni merhogy a zánglius ugvis bolondul a jégért, hát jó biznicet esinájunk. Asztat is szeretném tudni, hogy a zeszkimókusok mijjen szkunerbul iszik a halzsirt.

Megtalpalt közmondás.

Egy „apostol” se kedves a maga Klivlandjában.

PALOTA ELŐTT.

Sok ablaka fényes
Uri palotának.
Nagy kapuja előtt
Százán is megállnak:
Irigykedve nézik,
Szinte szívük vérzik,
S urrá lesz a bánat.

Irigylik a pompát,
A virágos kertet;
Mesés boldogságát,
Ki ezekre szert tett.
Kíváncsi szemekben
Vágyak fénye rezzen:
„Hej, de jó ezeknek!”

Palota kapuját
Egyszer csak kitarják.
Tologató széken
Viszik a gazdáját.
Bámuló emberek
Összetekintenek:
Szegény koldust szánják.

Felhívás az ordítani szeretőkhöz.

A nyulfarki ordítóda fölhívja a jótorku hazátlan ordítókat, hogy jelentkezzenek Bimbó Csicsa előfordítónál a pipagyújtó esárdában és pedig fizetve ordító tagokul; mert a nemfizetőkből van már elég.

Beléphet mindenki, akinek tele van a rovása. Sztrájk-pénzt elnézők, szökevények, inkognitóban utazók és csirkefogók s a rendőr melléről még a „bedset” is ellopni tudók előnyben részesülnek. Gyűlés minden este és pedig 8-tól 9-ig megbeszélés, 9—10-ig ordítás, 10—12-ig ivás és verekedés vegyesen. Éjjelfelután általános bieszkázás és lövöldözés, hajnalban elmélkedés a rendőrségen, reggel jótálló után való kutatás és tárgyalás. Délben pedig gyors szökés. (A jótállót üsse meg a guta.)

A bögöde szépségversenyei arról híresek, hogy a legszebb férfi egy gallon spírituszt, a legszebb nő pedig egyebet kap. Föl tehát a csatlakozásra!

Elvhü ordítással

Bimbó Csicsa
főordító.

Hátrálékosok!

Hát már az „indsajtól” se féltetek?!

A hónap végén.



— Barátom, add kölesön a revolveredet. Főbe akarom magam löni.

— Jó, csak kérlek, hozd el nekem aztán a zálogéduáját.

Kinos kérdés.

Mi különbség van a keserü lapu és a „nyilt levelek” között?

Válasz: semmi.

Mentség.

Vendég: Miért nem jött be előbb? Nem hallott esengetni?

Pincér: Kérem, csak a harmadik esengetést hallottam.

Természetes.

Ur: Szép hölgy, megengedi, hogy elkísérjem?

Hölgy: Szívesen, uram. Este ugy sem illik egye dül jární.

GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.
MAGYAR BANK. - HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.
 302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.
 EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET, EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓZ-
 KODÓ MONFITÁRSÁK FIGYELMÉBE ÉS PÁRTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJÁNLVA VAN.
ALAPITTATOTT 1901-BEN.

KÉT KACSA EGY SORBA'...

Két kacsá egy sorba'
Hápig Toledoba'...
Elöl megy a gácsér,
Vették fél dollárér'.
Két kacsá egy sorba'...

Két kacsá egy sorba'
Meghótt Toledoba'...
Vendégséget csaptak,
Odadták a papnak.
Két kacsá egy sorba'...

Két kacsá egy sorba'
Föl is támadt nyomba'...
Megirták 'evélben:
Kacsát enni szégyen
Papnak Toledoba'...

KELEMEN GERGELY

virtigli őrmester ur levele.



Kelt Betses Le vellem a zabszalmán egy hét óta. Szerettet kedves isapám isanyám, mán most arul is tudósítom kentekeket, hogy maniberen vagyunk oszt hogy a zabszalmát látom, hát mégis csak lyobban szeretnék ottkun lenni, mind a tsászár menázsiját enni. De hogy a tiszturak fizetésit főlemelték a zország kösségházán a naacságos cibilek hát mondok mán csak bezupálóok még eccer, mer csak nem hagyom itt a jót másnak. A Katyi is emelést kíván, de hát még a maniber tart, addig nem lesz belüle semmi, merhogya kapitány ur is itt van, a kapitánné naacsága meg maga nem tehet semmit. Hát várnak.

A Nedve Miska lezorvistátul hallom, hogy a Csupó Marisnál Pece Gyuri befellérogat, hát tsak mongya meg neki isanyám, hogy neki mán lefujtak, mind egy hét malva a manibernek oszt ne is igen tartogasson engem a szíve kájuceljébe, merhogya én mán csak a Katyinnál befellérogok tejjes marsagyusztérunggal oszt a Katyi szíve kajáti nekem a gvérauszt fájintosabbun, mind a fővárta inspekiója.

Oszt most csak megvónék csak az a baly, hogy kacérozni akarik a kantinoakat, aki még nem vóna baj, de hát a kantino kisasszonyt is eltráneporálik, akáresak a furvézerré degradált huszárt, a mi mégse jári, mer kantino kisasszony nélkül ojjan a kaszárnya, mind a zöreg baka parolija esilleg nélkül, vagy mind a gyikleső tok nélkül. Szóval nem jó néz ki. Hej de esztet is valami köszvónyes, hektikálás vén gyenyeralisok tanáhatták ki Béésbe,

akiknek mán hijába fuji Ferenc Jóska minden rezes bandája.

Oszt most mán esolkolom kentekeket esüstül a sógorékkal együtt oszt a südöket miskároltassák ki.
Szerettet vitézfíjok
Kelemen Gergely,
kuk. őrmester ur.

Westvillei jókivánságok.

— "Stóros" létedre fordulj föl az új kocsidat, ha be nem küldöd a "beteget"!

— A "miszter" magyarizza meg neked, hogy nem a "miszisz" ágya alatt kell feküdni!

— Kérj te esírkét angolul és seprüvel verjék be a fejed!

— Vegyenek föl téged az egyletbe és szókkal avassanak fel, de a fejedben!

Heilwoodi jókivánságok.

— A "miszisz" szólíttasson téged komának!

— A hotelosnál kezelj te betegségyt!

— A bakterház fütyüljön neked!

— Légy te boldog a börtönben!

Harrisburgi jókivánságok.

— Lövöldözz te a legyekre éles töltéssel!

— Mossa ki a fejedet a "miszisz" és törülje meg a seprünyéllel!

— Fényképezzen le téged a "miszisz"!

Parletti jókivánságok.

— Seprüvel járd te a francia negyest!

— Menj te a "riverre" fürdeni!

Szeretne.

Kérdik a bakától:

— Szeretnél-e a lovasságánál szolgálni?

— Szeretnék, de mint — ló.

CLEVELANDI MAGYAROK!

Az Amerikai Magyar Szövetségnek augusztus 20-án a Luna Parkban tartandó ünnepélyére kiki valamely üzletben váltsa meg jegyét; mert a pénztárnál váltott jegyekből a Szövetségnek nines haszna.

HONFITÁRSAK!

— Ejnye urambátyám de gyönyörűen érik a pipája!

— Igen ám; mert én H. RIPPEN-féle dohányt szívok és nem szalmát.

MUFFOL MISKA

vezérburdos véleményei az ugorkaszegzonban.



Aszondik, hogy a törökök esászárja el akari adni a sok száz feleségit, merhogy aszondi, nem kíváni már a mája. Hát mondok sose busujjon, de fogagyon emg engem főburdosnak, hát tudom, hogy minden felesége ottmarad.

Nem is igen érdemes már itt lenni, merhogy a misziszek kezdenek igen kifíkszolódni. Most már a legtöbb vicefőburdost is akarna, aki esencsolva ringatná a bébit a főburdossal. Hát mondok emmán csak sok, hiszen utójjára is mire való akkor a miszter?

Parletten meg már úgy kivannak a misziszek, hogy már a főburdossal is maj úgy bánnak, mint a miszterrel. A zegyik bodi kihuzta magát a zuj áncugba oszt aszongya a miszisznek, hogy luki hir miszisz. Hát aszongya a miszisz, hogy vegyen magára más inget, aki jobban pászol. Hogy a főburdos nem akart inget esencsolni, hát a miszisz el akarta kergetni a háztul. Egy másik miszisz meg leszedte a főburdos hátárul az inget. No mondok a zén háttarul se szedné le, merhogy a zén ingemnek nincs is háta.

Mikiszportra elkék menni a bucsura, merthogy lesz ott sok miszisz. De meglyártam már ott eecer, merhogy a miszter meg a micie elmentek lagziba

osztég a gazda öcse vállalta a vaesora főzést. De a gazda beesukta a rumjába a székeket oszt térgyepelve kellett megenni a vaesorát. Némejjik bodi a mérgestül ugy belegyütt a térgyepelésbe, hogy még másnap is ott térgyepelt, még a sapba se mehetett.

Eleanyóra is hívogattak, de asztat izente a zegyik bodim, hogy oda ne menyek, merthogy ott keményitót kell enni a bodiknak. Hát mondok nem is megyek, merhogy nekem nem kell még keményítő.

Megindulhatna már a munka is eecer, mert így a miszter mindég itthon tarti a zorrát. A kurtya legyen így főburdos.

AMERIKAI MAGYAR VÖFÉLYKÖNYV.

(Megfíkszolta egy veterán amerikás.)

Hasznos tanácsadó és utmutató amerikai magyar vőfélyeknek és násznagyoknak.

ELSŐ RÉSZ.

(A nagyvőfély kötelelességeiről.)

Lakodalomba hívogatás.

Haló! csak azt mondjuk miszisznek, miszternek; Tudjuk, bokrétánkról tán ránk is ismernek. Helperjei vagyunk lakodalmas háznak, Ahol a szakácsnék most nem igen fáznak. N. N. miszter küldött minket izenettel; Hogy szívesen látja misziszt a miszterrel. Ne sokat forogjon hát a miszter esze, Mondja ki raduvé előttünk, hogy jesze. Mivelhogy sok helyen akad még ma dolgunk, Engedjenek meg, hogy harjap gudbájt monduk.

Esküvőre induláskor.

Misziszek, miszterek, halljunk szót mindnyáján; A kerids a stritten áll mind valahány van. Azért csak azt mondom, ne sokat stappoljunk, De az esküvőre hamar girappoljunk. Vőlegény, menyasszony igen mehetnének; Üvegen át nyalják a mézet szegények. A menyasszony vókol jesszeri előre; Mert hiszen miszisz lesz tumóre belőle.

Esküvő után.

A mátkapár immár megkapta az áldást, Huzzatok eigányok valami jó esárdást. A viszkiből kiki nyeljen le szaporán; Mert a bucsuztatón raduvé mondom ám. (Folytatása a jövő számban.)

Kérdezősködés.

Miszter Zsán Makranyi urakoknak

Nyewark.

Makákat pizomosan megtudnak, hogy a fegete Zsán hol mek lakja kívül mek burdoza neki. Mejjeket striten numer meklakja.

Irjad meg Pies Strit Numero 168.

Megöszön

Májk Prokupcoh.

DONGÓ

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED SEMI-MONTHLY.

Editor: GEORGE KEMÉNY.

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second Class Mail Matter.

DONGÓ

Megjelenik havonta kétszer.

Szerkesztő: KEMÉNY GYÖRGY.

Rajzolja: KEMÉNY JÁNOS.

Előfizetési ár:

Amerikában	egy évre	— — — — —	\$1.00
Magyarországra	" "	— — — — —	\$1.50
10616 Earle Ave.,			CLEVELAND, O.
Egyes szám	— — —		ára 5 cent.

Az Amerikai Magyar Sajtó Egyesület tagja.
Member of the American Hungarian Press Association.

VIGYÁZÓ JÁNOS MEGFIGYELÉSEI.



Benne vagyunk a kánikulában, a magyarság történetében oly szomorú emlékü augusztus hónapban. A mohácsi vész, a világosi fegyverletétel gyászos emlékü hónapja ez. Ugy látszik, hogy nekünk a kánikula nem elemünk. Nyári álunkat szoktuk ilyenkor aludni s nem törődünk vele, hogy rajtunk üt az ellenség.

Lám most is folyik közöttünk az aknamunka és mi nagyokat szuszogva nyugodtan alszunk tovább, nem törődve azzal, hogy jövőnknek keservesen megrakott alapjait kiszedik alólunk olyanok, a kiknek a sors forgandósága következtében nekik nem való szerep jutott közöttünk.

Pedig nem ártana kissé fölserkenni a nyári álomból és körültekinteni: mert ha még sokáig tart a tétlen szunnyadás, akkor az éberszemű és gyorskezü sulkancok úgy meglopják jövőbe vetett reménységünk határát, hogy csak a gyümölestelen kóro marad meg.

— Veszedelmesen ragadós nálunk a rossz példa. Jobban ragad a járványos nyavalyánál. Mert éppen a hírlapi nyelvöltögetések korát éljük, amikor minden irni-olvasni tudó ember azt hiszi, hogy neki erkölcsi — akarom mondani kutya-kötelessége — hogy cikkezzen, vagy legalább is nyíltlevelezzon.

Először egymást dorongoltuk le, majd egymásnak estek oltártestvéri szeretettel a papok és bemutatták egymást meztelenre vetkőztetve a jámbor hívek nagyobb gyönyörűségére. Most pedig pennára lépnek mind a legények, nekiesnek a féltve ápolott köztisztviselőknek és személyi ellentétekből kifolyólag a meggyanúsítás vonító farkasait uszítják a magyarság erősségeire.

Mikor nő már be a fejünk lágya?! Mikor értjük meg már, hogy minden apró számárságot ne

üssünk jobbra csak azért, hogy a köztisztviselők rovására megboszulhassuk magunkat a nekünk esetleg nem rokonszenves embereken?

VEGYES HIREK.

Szent István napján az amerikai magyarságnak ugyanez oka lesz énekelni: "Hol vagy István király?!"

Toledóban ezután semmiféle vendégségen nem találunk kaesát; mert ez egyenlő jelentőségű a kitoló-kásával.

A török szultán — állítólag — föl akarja osztani a háremet. Hja, öreg szultánnak savanyu a — hárem.

Az amerikai magyarság között újabbfajta járványos betegség ütötte föl fejét: a nyílt-levelező hasgöres.

Ha tovább is így haladunk, akkor nemsokára ez lesz közöttünk az udvarias megszólítás: "Ön apagyilkos."

A magyar papok — ugylátszik — mindenáron be akarják bizonyítani egymásról, hogy az egyik rosszabb a másiknál.

Különös, hogy az amerikai magyarság nem bírja kiirtani a "kullanesokat", akik csak azt lesik, hogy kibe kapaszkodjanak bele.

A választói harc meg sem indult, s mi magyarok már is egymás haját huzzuk, de nem a jelöltékért.

Toledoi jókivánságok.

— Petyi létedre Katyival ülj be egy nyíltbárho!
— Ugy nyuzzanak meg téged, mint a zöld ágat pünkösdkor!

Fontos ok.

Ur: Hát miért akar tőlünk elmenni? Hiszen semmi baja nálunk!

Nevelőnő: Az igaz, csak a Ferike lenne szebb gyerek! De nagyon csunya szegényke és mikor sétálni viszem, úgy szégyenlem magam, mert mindenki azt hiszi, hogy az én gyerekem.



**HAJÓJEGYET
VÁSÁROLNI. PÉNZT
KÜLDENI LEGBIZTOSABB
ÉS LEGTANÁCSOSABB
KISS EMIL
BANKÁRNÁL
NEW YORK, 104 SECOND AVE.
TIZ ÉVE FENNÁLL
IRJON ÁRJEJYZÉKÉRT.**

Alkalmi jókívánságok.

- Lorainban rövidetsenek meg téged!
- Alabamban vigyenek téged "jó munkára"!
- Ortinsky miatt verjék be a fejedet!
- Öt dollárkáért is kapható légy te a mások meghurcolására!
- Oltártestvéreid állítsanak ki neked erkölcsi bizonyítványt!
- Kiabálj te másra tolvajt, hogy téged rajta ne kapjanak a lopáson!
- Légy te a török szultán bőrében!
- A canadai erdőégésnél süthess te szalonnát!
- Légy te egy "nyílt-levél" író!
- Zsindelyezzék be a fejedet, ha a "beteg" le nem szárad!

JÓRAVALÓ MAGYAROK.

A kánikulában elálmosodhattak a Dongó barátai; mert bizony nagyon vékonyan jelentkeztek a "jóvaló magyarok". De reméljük, hogy ami késik, nem mulik.

Ujabbai a következő jóvaló magyarok szerezték új előfizetőket a Dongónak:

Chetneky József New York, Sággy Lőrinc Seranton, Engli Lajos Chicago, Kender István Dayton, Szesze András Jersey City, Matusz István Cleveland, Mándy Zsigmond Wharton, Szalay Jenő McAdoo, Danes Mihály Cuddy, Gordon Miklós Parlett, Keresztessi Béla Trenton, Kaluzsa István Cleveland.

Keresztessi Béla, Trenton.

N. N., Bridgeport.

Szalay Jenő, McAdoo.

Fogadják a Dongó köszönetteljes dongását!

Bucsuzásakor.

Asszony (elutazni készülő férjéhez): Szerencsés utat férjcském és ne feledkezzél meg a hitvesi hűségéről.

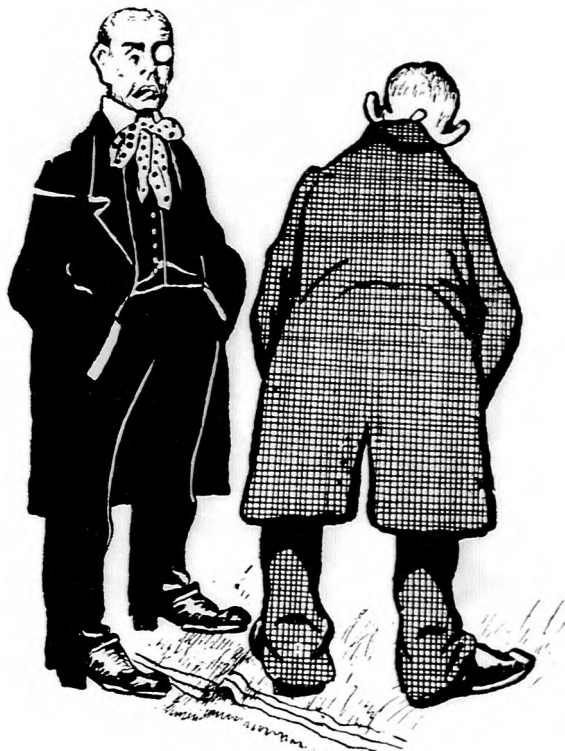
Férj: Ugyan kérlek, mindig az utolsó pillanatban adod a legnehezebb megbízásokat!

Jó tanács.

Fiatal orvos (diesekedve): A praxisommal meg vagyok elégedve... annyi a dolgom, hogy alig győzöm!... Ma éjjel is ötször zavartak fel!...

Öreg doktor: Hát akkor miért nem hint rovarport az ágyába?...

Morfondirozás.



Vén gigerli: Már kezdenek a lányok hozzám hűtlenné lenni; még néhányval megpróbálom, ha ezek is megcsalnak, belépek az erény-együletbe.

Móric bácsi.

— Hát az én nevemre keresztelték, fiam?

— Igen, bácsi... A papa ugyan azt mondta, hogy esunya név, de a mikor ugy kell az a pénz!

BOLDIZSÁR FERENC, hites közjegyző

2773 E. 79th Str. CLEVELAND, O.
Telephone C. 4124 K. — Városi C. 1480 W.
Bell Main 89.

Hajójegy eladás, penzküldés, ingatlanok vétele és eladása. — Biztosítások és kölcsönök szerzése stb.

ÜGYVÉDI IRODA: Az amerikai ügyvédi dolgokat D. B. Stone magyarul beszélő okleveles ügyvéd végzi el.

Városi iroda:
429 Society for Savings CLEVELAND, O.

SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE

375 STATE STREET,

PERTH AMBOY, N. J.

PÉNZT

a legbiztosabban s leggyorsabban küld (azt) ó-hazába.

HAJÓJEGYEKET

innét Európába, Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra ad el.



Levélcím: EMIL SAMETH, Perth Amboy, N. J.

— Törvényes közjegyző. —

Mindennemű közjegyzői okiratokat, meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átíratásokat, katonai ügyeket szakszerűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Imakönyvek minden hitvallásban, díszes és egyszerű kötésben, ugyszintén szép tartalmu mesékönyvek olcsó áron kaphatók.

Bárcsak.



Asszony: Még egyszer sirva kikaparnál engem a föld alól!

Férj: Bár már holnap kezdetném!

NYILT LEVELEK.

(Amerikai magyar alapokon.)

Nyilt levél a török szultánhoz.

Ön mohamedán ökör, tarfejű barom, minden muzulmánok nyuzója, paralitikus kutya, tizenhárompróbás lótolvaj, bagóhiten élő kéjene, tigrislelkű testvérgyilkos stb. Csak ezt akartam mondani.

Kuruc Taksony
zászlós ur és író.

Nyilt levél a dalai lámához.

És ön egy láma? Füttyülök én az ilyen lámára. Ön egy köbre emelt bitang. Éljen a közérdek!

Kullancs Béla, vezérférfitü.

Nyilt levél a kínai anyacsászárnőhöz.

Az amerikai magyar közérdek szeretete ragadtatja meg velem a tollat és vagyok bátor kérdező, hogy Ön egy anyacsászárnő? Nem oda Buda! Ön egy közönséges boszorkány, gyerekgyilkoló, vérben fürdő, körmeit hosszúra növesztő áspis kigyó, utcai cafat, kéjben dobzó közönséges bárcás örömanya! És én leborulok az amerikai magyarság előtt.

Bugyi Péter, szerkesztő.

A "DONGÓ" POSTÁJA.

Johnstown. Többször megirtuk már, hogy a Dongó nem szemétdomb. Vannak itt olyan lapok is, a melyek egy pohár sörért megölik még az apjukat is, hát forduljon azokhoz. De nekünk hagyjon békét!

B. B.-né. A beteget köszönjük. A hozzáesatolt nótát itt adjuk:

Falu végén lakik a Sara;

Egy "beteg" a Dongó ára.

Van még egy "beteg" dollárom.

Azt is a Dongónak szánom.

Többeknek. Igazságuk van, hogy jobban tennek egyes papok, ha aiveikkel törődnének és figyelembe vennék a közmondást: "Kiki söpörjön a maga háza előtt." Ugy látszik, egyesek nem nyuzszanak addig, míg a bizonyítványukat ki nem állítják. Pedig ha ez így tart, nagyon megbánják egynehányan: mert lát nem minden fenékg tejföl.

T. I. Veterán lenéz majd oda, de a küldött dolgot nem közölhetjük; mert csak némelyik lapban lehet mindent kinyomatni.

P. S. A küldött dolgot kidongjuk; egy pár "beteget" is kerithetne ott.

K. K. Köszönjük a jókivánságot, a miből lenne elég, csak a betegből van kevés.

B. N. A lapot tovább is küldjük addig, a míg munkája akad.

S. A. Mindenféle számárnak nem érdemes válaszolni. Szamarakból miért csináljunk híres embereket?!

N. R. Tisztelt ur! Ha az erényt prédikálók bünlajstromát le kellene írni, akkor életfogytig csak azt kellene írni. Egyszer talán rákerül majd a sor a "beesületes" emberekre, akik másokról igyekeznek leszedni még az emberi képet is ahelyett, hogy szépen meghuzódnának és örülnének, hogy vajaj fejükkel nem kell kimenniök a napra.

Több kéziratról a jövő számban.

Ez se kutya!

MEGHIVO!

Nagy Tác mulacág ro.

HELO MISA

HELO JANHO

Hová mis misa lát te ném is tu dod hog má mó 18 adik án nagy bál dot rédesz az Aroraji Set Jozsef B. E. badájo hát té aszt sim tudod mér mért mert égen ruhát aka esi nál tot ni Hejs ot lész ám még eak a mi nem volt zsák bon fut ás boros piee Proba hús oság Nagy halászat és még sok sok mas ilen féle és amelik Nö leg tob szar fér hez mégy egy nagy jut al mat kap és mid én ját ik ban van egy fő gyere min hát eszta jo al kal mat seki el né mulasza

Tisztölet él a Rédézö Bizot sag.

Nor. Br. 30 Ss.

OLINGER & HANKES HALL.

Kérdés.

— Ezt a brillianst önnek szántam, Flórika, fogadja el.

— Az a kérdés, báró ur, önnel, vagy ön nélkül?

AMERIKAI-MAGYAR ALMOSKÖNYV.



Tüzet okádni — "apostoli" cselekedet.

Hátralékosnak lenni — szegény.

Lopni nem tudni — ügyetlenség.

Magyarokat vágóhidra vinni — jó üzlet.

"Apostolokkal" egy tából cseresznyézni —
dollárok.

Magyar ujságot olvasni — tengeri betegség.

TALÁNYOK.

Mi ez?

1.

$\frac{iiii}{K}$ hula — h

2.

Rózsafa Hajnal Nyilik Házam

A megfejtés díja: egy érdekes regény.

A megfejtés beküldésének határideje: 1908
augusztus 26.

A múlt számban közölt talányok helyes meg-
fejtései:

1. Botrányt csináló papok.

2. Peng a kasza, zeng az ének.

Helyes megfejtést küldtek be a következők:

Iván, Józsefné, Czap György, Hutkai János,
Bognár Nándor, Bécsi Pál, Győri Sándor, Mrs. M.
Homola, Laezkó József, Kocsischák Vilmos, Kuhn
Imre, Takács László, Badó B., Menyhért Ferenc,
Papp István, Leskó Lajos, Nagy István, Mészáros
Józsefné, Dakó Julia, Kezte János, Agócs Dezső,
Warga Míke, Németh Péter, Molnár András, Ifj.
Királik János, Zavetzky István, Sebestyén Imre,
Szöllösi Mór, Ifj. Köteles István, Balázs János,
Fodor József, Gaál Zsófia, Schlausky Mihály,

Ilkóvits Dániel, Modos Vendel, Fodor József, F.
Rócey István, Erdélyi Sándor, Mónus József,
Kramer Sándor, Rev. Borsos István, Által Gyula,
Winter Béla, Szendi András, Rubenko Pál, Mattó
István, Papp József.

A jutalmul kitűzött könyvet Ifj. Köteles Ist-
ván (Bridgeport) nyerte meg.

A Bakarudon.

— Hová mégy Pesta.

— Megyek a Vörös Kereszt patikába.

— Csak nem vagy beteg?

— Az nem, de tudod nyílt levelet irtam a bo-
dinnak, lát arra akarok stömpöjt venni.

Bihari jókívánságok.

— Légy te székelytelki tanító és a eseadörök
huzzanak ki téged Tenkén a sertésólból!

— Légy te ablaktisztító és küldönc, s hirdesd,
hogy "manager" vagy!

— Ne akarj te visszaemlékezni, hogy a gróf
Andrássy cipő-pucolója voltál!

Youngstownban.

Youngstowni magyar: Milyen világ van ott
Klivlandban? Javul-e már valamit?

Clevelandi magyar: Hát már danólnak a Mede-
cinen.

Telik.

Orvos: Az ön leánykája amnyi édességet eszik,
majd megromlik a gyomra.

Bankár: Mbah, telik nekünk aranyplombra.

MAGYAROM!

Az aratás is elmulik s a Dongó még sem arat-
hatta le a "betegedet"?!

PAPP MIKLÓS

ÁLLAMILAG ENGEDÉLYEZETT
HAJÓJEGY-, PÉNZKÜLDŐ-, KÖZJEGYZŐI
ÉS TŰZBIZTOSÍTÁSI IRODÁJA

3929 LORAIN AVE. CLEVELAND, O.

\$13,000 biztosíték az állami kincstárnál,
hajótársulatoknál és pénzüzeteknél.

HAJÓJEGYEK eredeti árak mellett.

PÉNZKÜLDÉS gyorsan, pontosan és olcsón
a világ minden részébe.

Kérjen árjegyzéket.

Tiszta az ön vére?

A legtöbb betegség rossz vértől származik, éppen ezért mindenkinek ajánlatos
pár doboz MERSITS-féle Ó-HAZAI NÖVÉNYLABDACSOT elhasználni. Ez a
legjobb vértisztító pirula, azonkívül mint kitűnő hashajtó, epe- és gilisztahajtó-
szer páratlan. Egy doboz 25 cent. Ha beküld 1 dollárt, postán 5 dobozzal küldünk
bárhová, úgy, hogy ott már nem fizet rá. Ez a cím: VÖRÖS KERESZT ELSŐ
MAGYAR GYÓGYSZERTÁR 8901 Buckeye Road cor. 89th Str. Cleveland, Ohio.

PALLAY ÉS KUDELA
magyar szalonja.

8202 E. 75. Street (Herald)
CLEVELAND, O.

Aki az igazi magyar barátságot
szereti, keresse fel őket. Vidékiek
találkozóhelye. Jó bor, jó sör és
mindenféle ital és szivar. Pool-
asztal.

A magyarok legkedveltebb zászló, sapka és jelvény-készítője. Egyleti zászló, szállag s arany-jelvény, sapka és kalap stb. készítő. Mintákat kívánatra bárhová szívesen küldök. Cím:
Mrs. FRANK PAPP,
197 Ave. B, NEW YORK.

LEWIS MAXA
228 Champlain Ave. Cleveland, O.
Fállata- és bormagykereskedés.

As igazi mérgös ott kapható. Mérgösük erős, mint az ürdög; tiszta, mint az arany. Szilvóriumoknál az öregapáink sem ittak jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! Ő a veterán amerikai csapárossa, a kinek szivarja, mérgöse és bora híres. Nevezetes. Sajátságos borát úgy hordják, mintha ingyen adná.

MATUSZ ISTVÁN
172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

A VIZEK KIRÁLYA

a borszéki savanyu-víz. A legjobb bor-víz a világon.

Kapható:

WIDDER EMILNÉL

233 E. 10. St., New York.

Kapható továbbá: tokaj-asszu, világosi cognac, tulipán-likör, kárpáti likör, borovicska, lengyel pálinka és szilvórium. Több hegyaljai pincének egyedüli képviselője Amerikában. Clevelandi főraktár "borszéki víz"-ben a Vöröskereszt gyógyszertár.

BRAUN JÓZSEF NAGYKERESKEDÉSE.

Női és férfi divatárak, női kalapok, kelmék és pipere cikkek nagy raktára.

Viaszos vászon nagy választékban.

— Kötött árak minden fajtában. —

Mindennap különleges kiárulás van üzletünkben; látogassa meg és győződjék meg személyesen.

9113—9115 Buckeye Road Cleveland, Ohio.

CLEVELANDI MAGYAROK!

A ki szereti az igazi jó magyar bort, magyar barátságot, keresse föl diszes új szalonjában

Moskovitz Józsefet

2816 East 79. St. (Madison és Holton sarok)

Nagy terme bálókra és lakodalmakra, valamint egyleti gyűlésekre kiválóan alkalmas.

A ki még Moskovitznál se tud mulatni, hát az ugorják a vízbe!

HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubrics) van Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy az embernek hét rőfre nyulik utána a nyála.

RIZSÁK MIKLÓS

110 Rahway Ave. CARTERET, N. J.

Fiókiroda: CHROME, N. J.

(saját házaiban).

PÉNZKÖLDÉS gyorsan és biztosan.

HAJÓ- és VASUTI-JEGYEK a rendes árakon
Közjegyző.

SZIVES TUDOMASUL.

A ki a Dongónak valamelyik számát meg nem kapná, írja meg nekünk és mi szívesen megküldjük.

VIDÉKI MEGBIZOTTAINK:

So. Chicago: Kozora János.
New York: Heger Antal.
Chicago-Burnside: Tóth János.
Congo, O.: Rezes János.
Duquesne, Pa.: Demény Dezső.
Philadelphia, Pa.: Megáll József.
Pueblo, Colo.: Dankó Mihály.
Johnstown, Pa.: Medve József.
Chicago, Ill.: Herczeg József.
McAdoo, Pa.: Szalay Jenő.
Bridgeport, Conn.: Szabó István és Lengyel József.
E. Toledo, O.: Horváth Lajos.
Jersey City: Szeze András.
Perth Amboy, N. J.: Papp János.
So. Bethlehem, Pa.: Grünstein Izidor.
Elizabethport, N. J.: Pankuch József.
Yonkers, N. Y.: Simon Károly.
Lorain, O.: Kovács István.
Trenton, N. J.: Barnóczy János.
Passaic, N. J.: Tóth Pál és Dudás Ferenc.
So. Bend, Ind.: Tóth György.
Delray, Mich.: Süle József.
Jobs, O.: Belfy András.
Sharon, Pa.: Ress László.
Youngstown, O.: Ress László.
Woodbridge, N. J.: Nikelszky Béla, Galajda István.
New Brunswick: Fodor M. F.
Perth Amboy: Sameth Emil.

S. MACK MAGYAR BANK

New Jersey állam felügyelete alatt álló

Hajó- és Vasutijegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapított: 1888.

Alapítók: \$50,000.00

Newark iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TUZBIZTOSÍTÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSÍTÁS.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

pontos, gyors és lelkiismeretes kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

ÁLDÁS és SZERENCSE

a szenvedő emberiségnek a

MAGYAR PATIKA SO. BETHLEHEMBEN.

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.

So. BETHLEHEM, Pa.
601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.



PRELETZ JÓZSEF SO. BETHLEHEM, PA.

Bethlehemben nincs párja
Preletz szalonjának.
A magyarok szalonjába
De szívesen járnak.
Ki hozzá jár talán soha
Nem fog az meghalni.
A bánatot csak ő nála
Lehet vigasztalni.

Takács János szalonjában pohár van a báron
Szikner, mérges megivódik nem kettő, se három.

Magyarosan szolgálja ki Takács a vendéget,
Visszatárogat, a ki hozzá egyszer már benézett.

TAKÁCS JÁNOS csárdája a Bakarudon van.

Timkó testvéreknél a híres Bridgeporton,
A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;
A pohár százával áll nálunk a báron,
Akáresak valami országos vásáron.
Muzsikától hangos sokszor a szalájok,
Színház, tünemulatság hej gyakori nálók!
Timkó testvérek 336 Pine Street.

HUSZEZER DOLLÁR BIZTOSÍTÉK!

PÉNZKÜLDÉS az óhazába gyorsan, olcsón és pontosan
TÖRVÉNYES képviselője az összes hajótársaságok-
nak.

HAJÓJEGYEK minden vonalra eredeti olcsó árban.
HAZAI PERES ÜGYEK, különösen válóper szakszere-
lői ellátása, valamint amerikai ügyek vezetése.
ARANY- EZÉSTNEMŰ: Imakönyvek és egyéb ha-
zal cikkek nagy raktára.



F. M. FODOR.

ÁLLAMI KÖZJEGYZŐ.

Államilag engedélyezett pénzküldő intézete.
85 French Str. NEW BRUNSWICK, N. J.

ANGOL TANÍTÁS LEVÉLILEG.

Ha nem tud angolul beszélni és ha szeretne
tudni, küldje be nevét és pontos címét MAN-
DEL ERNŐNEK, ő majd megírja, hogyan ta-
nulhat meg rövid idő alatt. Tandij 2 dollár
havonta. D. MANDEL ERNŐ, 61 Ave., A.
NEW YORK.

ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St., Pittsburg, Pa.

A legrégibb és legbiztosabb pálinkaüzlet,
mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit
mi ígérünk, azt meg is tesszük. Áraink a leg-
olcsóbbak, italainknak párja nincs.

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig
Vörös pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig

Nagypapa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00

Törökgyaltonja \$2.50-től \$3.00-ig

Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig

Kukorica-pálinka gallonja \$2.00

Importált szilvórium 1 üveg \$1.25

Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00

5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire,
10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire
mi fizetjük a szállítást

Clearing House csekket is elfogadunk
pálinkáért és borért.

Ha kilenc vármegyét végig befutkosnál,
Jobb italt nem lenél, mint Lovas Lajosnál.
Tüzes az itala, magyaros a lelke,
Fülvilult még eddig, ki italt nyelte.
Bár szívét a bánat egész megnyergelte
LOVAS LAJOS, 1801-1803 Beaver Ave., Allegheny, Pa.

FÉRFIAK!

kik ifjúkori könnyelműségük és a ter-
mészet-ellenes kikapongás szomorú kö-
vetkezményeit érzik, ne essenek kétség-
be! mert van egy szer, mely ezen bűnös
betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen
szendély első következménye: az öntudatlan magömlés
előinte ritkábban, később sűrűbben; a szem beesett; két
gyűrűs lesz, majd gyakori félénység étvágytalanság, Álmat-
lanság és idegesség gyötrik a beteget. Ezen bajok ellen az
egyedül szer a Mersits-féle SATURNIN. Néhány adag után
fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és örömlom visz-
szátér és a beteges külsőt egészséges arcszín váltja fel.

1 üveg 1 dollár, postán 1 dollár 10 cent, 3 üveg egyszerre
hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő be-
papírpénz és bűnyekben vagy money order utján. Egy-
dél kapható a Vörös Kereszt Első Magyar Gyógyszertárban,
141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.

FARMRA MAGYAR!

A föld a legbiztosabb bank és a legjobb befek-
tetés. Aki jó és biztos megélhetést akar, vásárol-
jon jó termőföldet Michigan állam délnyugati ré-
szén. Mindent megtermő, művelt és gyümölcsös far-
mok akarenként 20 dollártól 40-ig; töretlen földek,
erdő-irtások akarenként 12-15 dollárjával. J6 40
akeres farmok házzal és egyéb épülettel 1100 dol-
lártól fölfelé. Közelebbi fölvilágosítást szívesen ad:

BÖSZÖRMÉNYI GÉZA

W. C. Bond's Farm, Nunica, Mich.

CLEVELANDI BÁBAKÉPZŐ-TANFOLYAM.

Akar-e ön állandó és jövedelmező kenyérkeresethez
jutni?

Mi megtanítjuk önt bábaságra és a tanfolyam bevége-
zével a vizsga sikeres lettele után megszerezük önnek a
jogot és állami engedélyt, hogy bábaságot törvényesen
folytathasson. Mi megmondjuk önnek, hogy telepedjen,
mert számos helyről vannak levelek a birtokunkban, hogy
magyar bábákat kérnek. Tanítási módszerünk olyan, hogy
önnek nem szükséges ide jönni vagy foglalkozásával fel-
hagyni.

Szolgálhatunk oly asszonyok címével, kik nálunk lettek
kiképezve és most mint bábák nagy sikerrel működnek.

Tandij mérsékelt.

Bővebb felvilágosításért írjon e címre:

SCHOOL OF MIDWIFERY

8911 BUCKEYE ROAD,

CLEVELAND, O.

*Beteg? Kétség? Táj a melle? Nincs étvágya?
Táj a feje? Készvényes a lába, karja, dereka?
Bármilyen betegségben forduljon az:
Első magyar gyógyszertárba.
144. So. Woodland Ave. Cleveland, O.
Postán is küld orvosságot. Vigyázzunk a címre!*



RED
CROSS
PHARMACY
TULADONOS
F. A.
MERTS

Pennsylvania-ban magyar dehogyan lehet,
Aki ne ismerné Czerankó Józsefet
Magyaros barátság, s jó ital van nála;
Nézzük meg hát egyig, hol van a koresmája.
CZERANKÓ JÓZSEF 312 Market Str., McKeesport.

VETERÁN NÓTÁJA:

Nincsen annyi fényes csillag az égen.
Mind ahányszor eszembe jut énnékem.
Hogy a földön nincsen több ojjan csárda.
Mind BricSPORTON Cziglár Józsi csárdája.

CIGLÁR JÓZSI

Cor. Hancock & Spruce Bridgeport, Conn.

KIS-HOLTONI CSÁRDA.

Ejjel-nappal zajos kis holtóni csárda.
Knoll rakja a szkunert a hatalmas bárba.
Aki hozzá betér, soha meg nem bánja,
Mert még félhóttan is tánera áll a lába.
KNOLL PÁL CSÁRDÁJA, 7806 Holton, Cleveland.

HIRDETÉS.

Henry Reiter derék és igyekvő honfitársunk
McKeesporton, 524—5th Ave.-n a mai kor igényei-
nek teljesen megfelelő cipőüzletet nyitott, a me-
keesporti magyarság szíves pártfogásába melegen
ajánljuk.

HUNGARIA HOTEL.

Amerikában hűg akad magyar vendéglők között
párja Kényelmes szobák, izletes ételek s mindenféle
italok kaphatók Táncterme a legjobb Elizabethport-
on

Pénzkulcs, hajójegy- és közjegyzői iroda ugyan
csak az épületben van

PANKUCH és MIHALKOVITS tulajdonosok.

424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

MAGYAROK!




Aki szereti az izletes ha-
zai kenyeret, kiflit és finom
süteményt, vásároljon
CSISZÁR PETER üzle-
tében.
Olyan lakodalmi tortákat
készít, hogy még a vénasz-
szonyok is szeretnének férj-
hez menni, csak hogy nála
rendeljenek tortát.
143 So. Woodland
CLEVELAND, O.

HUGH LAVERY & CO.
721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.
Importálók és nagybani
NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.
A Beadleston & Woerz, Empire serfőzde
(New York) ügynökei.
ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök. Fred W. Hall, pénzt.
Alaptőke \$200,000. — Főlöleg és kifizetetlen
haszon \$150,259.
PEQUONNOCK NATIONAL BANK
BRIDGEPORT, CONN.
Ez a bank elfogadja úgy az egyesületek,
mint az egyesek pénzét. Üzletfeleivel liberáli-
san s becsületes üzleti alapon bának. A Be-
tegségélyző Egyletek Szövetkezetének pénzeit
is ez a bank kezeli.

RIZSÁK JÁNOS PÉNZ-SZALLITÓ ÉS VÁLTÓ-ÜZLETE

Fő-üzlet:
127 — 2-ik utca PASSAIC, N. J.
Magyarországi bizományi iroda:
Budapest, VII., Király-utca 103.
Fiók-üzletek:
So. Bethlehem, Pa. Wharton, N. J.
Alpha, N. J. Franklin Furnace, N. J.



közjegyző.

PÉNZT a legelőszöbben és leggyorsabban
szállít bármely világrészbe. Kérem együt-
tal ügyfeleimet, ha pénzt akarnak Me-
gyarországból kihozatni, úgy a költségek
megtakarítása céljából adják fel buda-
pesti irodám címére, Budapest VII., Ki-
rály-utca 103 és én az összeget hiány nél-
kül kifizetem.

HAJÓJEGYEKET a legjobb hajókra adok
el, az utasokat személyesen elkísérem a
hajókhoz.

JOGÜGYEKBE okiratok szakszerűen kiál-
lítottak és a törvényeknek megfelelően
elintéztetnek.

UTBAIGAZITÁST, felvilágosítást és taná-
csot ingyen és szívesen adok.

A New Jersey állami törvényeknek meg-
felelően 35,000 dollár biztosíték az állammal.

ÁLLANDÓ MUNKA

EGÉSZ ÉVEN ÁT, ha a gyárak és bányák szünetelnek is, ki farmer akar lenni.

Painesville és Fairport környékén (Ohio) — CLEVELANDHOZ MÁSFÉL ÓRÁNYIRA a legszebb farmok eladók.

A FARMOK NAGYSÁGA 15—175 AKER. Mindenütt szép lakóház és teljes berendezés. Állandó piac a veteményeknek, zöldségfélének, hagymának, gyümölcsnek.

Csekély munkával vagyont lehet szerezni s mindenki magának az ura. VÉTELHEZ ELÉG 800, vagy 1000 DOLLÁR, a többi a bank kölcsönzi.

Ugyanitt HAJÓJEGYEK MINDEN VONALRA, JOGI ÜGYEK GYORS ELINTÉZÉSE; magyar-angol és angol-magyar fordítás

MELICHER ENDRE, közjegyző
179 High Str. Box 202 FAIRPORT, O.

JOHN J. ENGEL

864 E. Jersey St.,

ELIZABETHPORT, N. J.

A Szt. Mihály templommal szemben. Kocsik lakodalmaikra, temetkezésekre. Elvállal temetést és balzsamozást. Kérdezősködhetni a magyar negyedben: 424 Court St.

OLCSÓ ÉS JÓ BOR

—NEM MINDENÜTT KAPHATÓ, DE—

MOLNÁR KÁROLY

2748 East 79. St. (East Madison) szalonjában a legolcsóbb és legjobb bor kapható Clevelandban. Téli és nyári kuglizóján mindig lehet golyózni.

A "DONGÓ" BE TEGLÁTOGATÓI.

Szemes József, Lengyel József, Gyulay Elek, Dudás Mihály, Bartek János, Mozgó János.

ECKART BROS., BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak! Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

G. V. HÁMORY BANKHÁZAI

— az Eric vasuti társaság ügynöke. —

19 North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,

Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PENZT a legbiztosabban és leggyorsabban küld az ó-hazába. Vesz és elad külföldi pénzeket. HAJÓJEGYEK. Innét Európába vagy Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra. Mindenféle utbaigazítást és tanácsot ingyen ad.

A LEGBIZTOSABB BANKI

A földbirtók a legbiztosabb, legnagyobb kamatot fizető bank.

Aki pénzt biztos helyen akarja látni;

Aki pénzt jól akarja jövedelmeztesíteni;

Aki vagyonát akarja gyarapítani;

szóval aki öcsületes uton akar meggazdagodni,

az vegyen most földet a világ legóamulatosabb városában GARY-ben.

A South Gary Land & Construction Co., és a "Clear Title Land Co. of Gary" most becsátotta áruba telkeit. Egy-egy telek ára 200 dollártól följebb.

A társulat vezérképviselői:

Schlesinger W. A. és Feder Vilmos

1417 Schofield Bldg., CLEVELAND, O.

Tessék hozzájuk fordulni fölvilágosításért.

SCHWARTZ H. VILMOS

TELEPHON SZÁM: M. 639.

ügyvéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től fél 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

A szezedi paprikának és liptói turónak A. Strassburger and Co az importálója.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.
927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucser, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt

KALUZA ISTVÁN?

a kinél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szalonna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicinen, A kuglizó de soha nem pihen; Pohárral van tele az ő bárja; Itálának dehogy is van párja; A Medicin csakis hozzá jár ma.

KRAJNYÁK JÁNOS,

1863 E. Madison. Cleveland, O.

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pajtás, nagyot inni

Dobos saloonjába.

Az Itálnak minden cseppje

Véré válik benned.

Dobos bora halottba is

Sokszor öntött lelked.

DOBOS MIKLÓS

SO. LORAIN, O.

DOMONKOS JÓZSEF
9000 Buckeye Rd. Cleveland.

A magyar templommal szemben olyan eksztra ruhával a gyuszálja ki a magyart, hogy a holdvilágban hegedülő Dávid királynak is leesik tőle az álla. Elvállal vasalást és javítást is.

NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE

NÉMETH JÁNOS BANKÁR
KÖZJEGYZŐ.

CS. ÉS KIRÁLYI
KONZULI ÜGYVIVŐ.
LEGMEGBIZHATÓBB
PÉNZKÜLDŐ BANKÁR



HAJÓJEGYEKET ELAD
EREDETI OLCSÓ ÁRON.
IRJANAK BÁRMINŐ ÜGY-
BEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:

JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.

KUHN JÓZSEF

WOODBIDGE, N. J. — Pénzküldés gyorsan és pontosan.
Hajójegy minden vonalra. New Jersey állami közjegyző.

Chonka szalonjában készen áll a pohár,
Nem marad, hej, szomjan, a ki oda bejár.
Itala szüztiszta, nem moslék, nem löre;
Még a félhalott is fölgögyulhat tőle.

CHONKA ISTVAN, 246 Nelson st., New Brunswick.

ROTH BANKHÁZAI

ERŐS MINTA SZIKLA

PÉNZKÜLDÉS HAJÓJEGYEK
KÖZJEGYZŐI IRODA
HAZAI JOGI ÜGYEK

422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.
506 GRANT STR. PITTSBURG
PA.

DEMCHÁK ISTVÁN
LEGNAGYOBB MAGYAR PÁLINKA KERESKEDÉSE.

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.
AZ E. Á. BÁRMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

8933 BUGKEYE RD. (177 SO. WOODLAND) CLEVELAND, O.

IRJON ÁRJEYZÉKÉRT